

## IMPORT OF FEED AND MEDICATION

## 杭州亚运会：饲料和兽药进口

IMPORT OF FEED & FEED SUPPLEMENTS TO HANGZHOU FOR THE ASIAN GAMES亚运会饲料和饲料添加剂进口至杭州事宜

1	<p><b>Teams wishing to import feed/feed supplements into China must complete the Feed &amp; supplements application form:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ This must be returned to <a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a> before <b>24<sup>th</sup> June 2023</b>.</li> <li>➤ If information is incomplete the application will not be processed. No late applications will be considered.</li> <li>➤ Please note that there are international feeds and hay products available for purchase from the venue. Please consult the attached feed list. We strongly recommend that the feed and hay products available on the venue are utilised wherever possible.</li> <li>➤ Any supplements which you require to be imported with the horses <b>MUST</b> be approved. Please use the feed and supplements application form.</li> </ul> <p>若参赛队有意将饲料/饲料添加剂进口到中国，必须完整填写饲料和添加剂申请表。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 必须在2023年6月24日之前将申请发送至 <a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a>。</li> <li>➤ 如果信息不完整，申请将不会被处理，逾期申请将不予考虑。</li> <li>➤ 请注意，可从场馆内购买国际品牌的饲料和干草产品。请参考附件中的饲料清单。我们强烈建议尽可能在场馆购买饲料和干草产品。</li> <li>➤ 您要求随马匹进口的任何饲料添加剂必须获得批准。请填写饲料和饲料添加剂申请表。</li> </ul>
2	<p><b>Please complete the details of the feed &amp; feed supplements you wish to be considered for import to Hangzhou</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ This is an application process only and does NOT guarantee the feed will be approved for import.</li> <li>➤ Where information is NOT complete the application will not be considered.</li> <li>➤ On receipt of your request the Chinese Authorities will consider the approval of the feed.</li> </ul> <p>请填写您希望进口到杭州的饲料和饲料添加剂的详细信息。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 请注意，这只是一个申请流程，并不保证饲料会获准进口。</li> <li>➤ 如果信息填写不完整，申请将不予考虑。</li> <li>➤ 收到您的申请后，中方有关部门将考虑是否批准进口。</li> </ul>
3	<p><b>On 31<sup>st</sup> July</b> Asian Games Organising Committee will publish a full list of Approved feed &amp; feed supplements that are permitted to import to China for the purposes of the Games.</p> <p>7月31日，亚组委将公布一份完整的经批准的饲料和饲料添加剂清单，这些饲料和饲料添加剂可以因亚运原由进口到中国。</p>
4	<p><b>Any Federation will be permitted to select any feed or supplement on the Approved list and import it. Even if they were not the Federation making the original application. Feeds and Supplements not listed MAY NOT TRAVEL.</b></p> <p>任何马术联合会都可选择已批准清单上的任何饲料或添加剂并将其进口，即使他们不是提出原始申请的联合会。未列入清单的饲料和添加剂不得运抵。</p>
5	<p><b>Currently horse feed/supplements (horse feed/supplements on the Approved list which will be published on 31<sup>st</sup> July) will be permitted to travel with the horses on the horse flight subject to additional customs declarations being made.</b></p> <p>马匹饲料/添加剂（在7月31日公布的批准清单上的马饲料/添加剂）在完成额外的海关报关后，将允许与马匹一同乘坐马匹航班运抵。</p>
6	<p><b>Please contact (<a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a>) for assistance with the private application and shipping process of feed &amp; supplements to China.</b></p> <p>若在申请及运送饲料和添加剂至中国的流程中需要协助，请联系<a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a>。</p>

## IMPORT OF VETERINARY MEDICINES TO HANGZHOU FOR THE ASIAN GAMES

### 亚运会兽药进口至杭州事宜

1	<p>Teams wishing to import veterinary medicines, veterinary supplements, veterinary equipment and supplies into China for the Games. Please complete the Veterinary Medicines and Veterinary Equipment Application form in full.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ This must be returned to <a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a> before <b>10<sup>th</sup> July</b> (this is two weeks later than the feed application deadline as this is the final packing list for vet meds and is unique to each Federation).</li><li>➤ If information is incomplete the application will not be processed. HS Codes <b>MUST</b> be included otherwise applications will not be processed. See HS codes: <a href="https://www.trade-tariff.service.gov.uk/a-z-index/a">https://www.trade-tariff.service.gov.uk/a-z-index/a</a></li><li>➤ No late applications will be considered.</li></ul> <p>若参赛队有意向中国进口兽药、兽药添加剂、兽医设备和用品，请完整填写兽药和兽医设备申请。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ 必须在7月10日之前，将申请发送到<a href="mailto:vetdepartment@hangzhou2022.cn">vetdepartment@hangzhou2022.cn</a>（这比饲料申请截止日期晚了2个星期，因为这是兽药的最后装箱单，对每个马术联合会都是唯一的）。</li><li>➤ 如果信息不完整，申请将不会被处理。必须包含HS编码，否则申请将不予处理。查阅HS编码请登录<a href="https://www.trade-tariff.service.gov.uk/a-z-index/a">https://www.trade-tariff.service.gov.uk/a-z-index/a</a>。</li><li>➤ 逾期申请将不予考虑。</li></ul>
2	<p>Please complete the details of the Veterinary Medicines and Veterinary Equipment you wish to be considered for import to Hangzhou;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ This should be the full details of the kit your vet will bring to China. Your vet should also please meet the Chinese Veterinary Registration Requirements -see Vet Services Guide which will be available from mid-June.</li><li>➤ If your team does not have a vet travelling to China, please make a note on your vet meds application form. Your items will then be imported under the name of one of the OC vets.</li><li>➤ Please note that this is an application process only and does <b>NOT</b> guarantee approval for import.</li><li>➤ Where information is <b>NOT</b> complete the application will not be considered.</li><li>➤ On receipt of your request the Chinese Authorities will consider the approval.</li></ul> <p>请填写您希望进口到杭州的兽药和兽医设备的详细信息。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ 这应是您的兽医将带到中国的工具包的全部详细信息。您的兽医还应符合中国兽医注册要求（请参阅兽医服务指南，兽医服务指南将于6月中旬发布）。</li><li>➤ 如果您的团队没有前往中国的兽医，请在兽医申请表上注明。然后，您的兽药和兽医设备将以其其中一名组委会兽医的名义进口。</li><li>➤ 请注意，这只是一个申请流程，并不保证会批准进口。</li><li>➤ 如果信息不完整，申请将不予考虑。</li><li>➤ 收到您的申请后，中方有关部门将考虑是否批准进口。</li></ul>
3	<p>By <b>31<sup>st</sup> July</b> your Federation will be advised by the OC which items are approved and which items are declined.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ The modified form will be returned to you and copied to Peden.</li><li>➤ This modified form will be used as your final packing list on entry to China.</li><li>➤ <b>***You then cannot increase or decrease the quantities or add or remove any products from this list***</b></li></ul> <p>7月31日，组委会将通知各马术联合会哪些项目获得批准，哪些项目被拒绝。</p> <ul style="list-style-type: none"><li>➤ 修改后的表格将返回给您，并抄送北盾公司。</li><li>➤ 修改后的表格将作为您入境中国的最终装箱单。</li><li>➤ <b>***在此清单中，您不能增加或减少产品数量，也不能添加或删除任何产品***。</b></li></ul>
4	<p>It is the intention that the medicines will travel on the horse flights subject to the above process having been fulfilled.</p> <p>在完成上述程序后，药品将允许随马匹航班运输。</p>
5	<p>Please note that fluids are available on the venue for acute clinical use only. Any pre-planned/non-therapeutic administration of fluids will require Teams to supply their own fluids ie import them to China/source locally in China.</p> <p>请注意，场地内提供的输液液体仅供急性临床使用。任何预先计划好的/非治疗性的液体，都需要由参赛队自己提供，即将它们进口到中国，或由参赛队在中国本地采购。</p>